

Е. Ю. КНОРОВОА

ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА ВЬЕТНАМА
ТРАДИЦИОННЫЕ
РЕЛИГИОЗНО-МИФОЛОГИЧЕСКИЕ
ВОЗЗРЕНИЯ ВЬЕТНАМЦЕВ



БИБЛИОТЕКА РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Е. Ю. КНОРОЗОВА

**ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА ВЬЕТНАМА
ТРАДИЦИОННЫЕ
РЕЛИГИОЗНО-МИФОЛОГИЧЕСКИЕ
ВОЗЗРЕНИЯ ВЬЕТНАМЦЕВ**



Санкт-Петербург
2020

УДК 001.891.32
ББК 71(5Вье)
К 53

Ответственный редактор
кандидат педагогических наук *Н.В. Колпакова*

Рецензенты:
кандидат исторических наук *Т.И. Виноградова*
кандидат филологических наук *А.А. Соколов*

Кнорозова, Е. Ю.

К53 Духовная культура Вьетнама. Традиционные религиозно-мифологические воззрения вьетнамцев / Е.Ю. Кнорозова; отв. ред. Н.В. Колпакова. — Санкт-Петербург: БАН, 2020. — 507 с. — (Rara orientalia; вып. 2 (8)).

ISBN 978-5-336-00271-3 (вып.)

В книге рассмотрены основные вьетнамские религиозно-мифологические комплексы и их соотношение с культурами народов Юго-Восточной и Восточной Азии. Прослеживая связь мифологии, религиозной истории, литературы, происходивших в стране событий, можно представить читателю целостную картину традиционных воззрений вьетнамцев.

Книга предназначена как для специалистов – востоковедов, этнографов, религиоведов, так и для читателей, интересующихся культурой Вьетнама.

Knorozova, E. Y.

The spiritual culture of Vietnam. Traditional religious and mythological views of the Vietnamese / E.Y. Knorozova; resp. ed. N.V. Kolpakova. — Saint-Petersburg : RASL, 2020. — 507 p. — (Rara orientalia; вып. 2 (8)).

Reviewers: Candidate of Historical Sciences T.I. Vinogradova; Candidate of Philological Sciences A.A. Sokolov

The book discusses the main Vietnamese religious and mythological complexes and their relationship with the cultures of the peoples of Southeast and East Asia. Tracing the connection between mythology, religious history, literature, events taking place in the country of events, one can present to the reader an integral picture of the traditional views of the Vietnamese.

The book is intended both for specialists – orientalists, ethnographers, religious scholars, and for readers interested in the culture of Vietnam.

ISBN 978-5-336-00271-3 (вып.)
ISBN 978-5-336-00273-7 (серия)

© Е.Ю. Кнорозова, 2020
© Библиотека Российской академии наук, 2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	11
Глава 1. Некоторые аспекты вьетнамских религиозных представлений	13
<i>Синкретичность верований вьетнамцев. Буддизм. Даосизм. Имперская религия. Развитие религиозно-мифологической системы. Предсказания и предзнаменования. Названия религиозных сооружений, важнейшие храмы. Сила дэ и сила линь. Сады в религиозной культуре.</i>	
Глава 2. Источники	113
<i>Исторические сочинения. Буддийские сочинения. Собрания коротких рассказов.</i>	
Глава 3. Религиозно-мифологические комплексы	173
1. Луна	173
<i>Луна в индийской культуре. Праздник Середины осени в Китае и Вьетнаме. Вьетнамские богини-сестры Солнца и Луны. Куой в лунном дворце. Луна и жемчуг.</i>	
2. Культ бронзовых барабанов	179
<i>Общая техника изготовления барабанов в расширенном регионе Юго-Восточной Азии. Функции бронзовых барабанов. Изображения на барабанах, фигурки лягушек на барабанах. Лягушки у вьетов, тайских народов. Культ колокола и барабана в Китае. Японские колокола-дотаку. Китайские божества, соотносенные с барабаном. Барабан в предании о гибели китайского божества Чи-ю, которому поклонялись и во Вьетнаме. Связь барабана с культом гор. Вьетнамский дух горы Донгко (Бронзового барабана).</i>	
3. Божества-великаны	193
Космогонические легенды	193
<i>Китайские легенды о сотворении мира: Нюйва, Паньгу, Хунь-дунь. Индийские космогонические легенды: Индра, Пуруша. Вьетнамское предание о боге, который возвел столб, разделивший небо и землю.</i>	
Ны Оа и Онг Донг	195
<i>Свадьба Ны Оа и Ты Тьонга. Нюйва и Фуси. Онг Дунг (Донг) и Ба Да. Кхмерское предание о Мужской и Женской горах. Число 100.</i>	
Ли Тхан (Ли Онг Чонг)	199
<i>Ли Тхан – дух-хранитель общин. Ли Тхан и Цинь Шихуан. Похожие сведения в китайских источниках. Ли Тхан истребляет черепаху.</i>	

Тхань Зяунг (Дух Фудонга)201

Праздник в честь Тхань Зяунга. Сюжет в письменных памятниках: «Полном собрании исторических записок Дайвьета», «Описании удивительного земель, расположенных к югу от гор», «О таинственных силах и духах земли Вьет», «Кратких записках об Аннаме», «Собрании выдающихся праведников из сада тхиен». Два божества земледелия у китайцев и черных таи. Предания о сподвижниках Тхань Зяунга. Тхань Зяунг – родоначальник кузнецов. Тхань Зяунг – дух растительности. Предание из «Записей, сделанных наскоро на досуге». Соотнесение Тхань Зяунга с Онг Донгом. Происхождение Тхань Зяунга от духа грома. Индра – индуистский бог грома и молнии. Индра в Юго-Восточной Азии. Индра во Вьетнаме. Индийский праздник в честь Индры. Ритуальный шест – знамя-оружие Индры. Вьетнамский новогодний шест кей неу. Японская церемония сжигания «Священного дерева». Космическая ось. Столбы Ма Юаня.

4. Золотой бык239

Бык и бог грозы в индоевропейской мифологии. Нью-ван, Шэнь-нун, Куй, Чию. Обряд «Избиение весеннего быка» в Китае и во Вьетнаме. Корова превращается в дракона. Вьетнамские водяные божества, принявшие облик буйволов. Статуи лежащих металлических быков, стабилизирующие горы и реки. Золотой бык – хранитель озера Сиху в Ханчжоу. Золотой бык из Западного озера в Ханое. Бык, черепаха, улитка. Государь-дракон, Владыка Северного неба изгоняют девятихвостого лиса. Храм Золотого быка, усмиряющий чары девятихвостого лиса. Ханойское Западное озеро – мифическое место.

**Кхонг Ло – Великан выплавляет колокол, или История
золотого быка из Западного озера253**

Кхонг Ло добывает в Китае черную медь, выплавляет колокол, звуки которого привлекают золотого быка. Нгуен Минь Кхонг, Зыонг Кхонг Ло. Храм и баинья-ступа Баотхиен.

5. Золотая черепаха260

Черепаха в Китае. Золотая черепаха из «Линь нам чить куай». Схожие повествования в «Записках о поисках духов» Гань Бао. Скульптура черепахи со стелой на спине. Пары: черепаха и птица Лак, черепаха и змей (дракон). Черепахи поддерживают острова бессмертных. Необычные черепахи во вьетнамских летописных сводах. Вредоносные черепахи.

Волшебный коготь Золотой черепахи269

Двойные магические свойства Золотой черепахи. Сходство рассказов о китайской колонизации Аннама с легендой об индийской колонизации Фунани. Волшебный арбалет, Ми Тяу и Чжун Ши, конец государства Аулак. Аналогичное предание, отнесенное ко времени правления династии Ранних Ли. Дух болота Ти Донг Ты. Похожий сюжет о предательстве зятя в Корее.

6. Дух камня279

Культовая роль камней. Владыка земли и владыка камня. Као Ло, помогавший Ан Зыонг-выонгу, изготовивший чудесный арбалет. Ми Тяу, дочь Ан Зыонг-выонга, после смерти превратилась в камень. «История Ман-ньонг» – предание, объединяющее дерево, камень, женское божество. Дух алойного дерева – Тхиен-у А-на.

- 7. Чудесный меч Ле Лоя**286
Водные праздники в Юго-Восточной Азии. Водный праздник во Вьетнаме. Ле Лой, вьетнамские предания о мече. Предания о мече в Юго-Восточной Азии. Манджушири. Китайские мечи Ганьцзян и Мосе.
- 8. Дух горы Танвиен. Борьба владыки гор и владыки вод**297
Названия гор Танвиен и Тамдао. Гора Тамдао. Храмовые записи дена Танвиен. Нгуен Туан – дух горы Танвиен. Владыка горы Танвиен из «Описания удивительного земель, расположенных к югу от гор». Дух гор – культурный герой. Дух гор и Гао Пянь. Жена духа гор – Ми-ныонг Нгок Хоа. Борьба владыки гор и владыки вод. Космический дуализм. Предание мыонгов о борьбе двух духов. Борьба двух хозяев стихий во вьетнамской культуре.
- 9. Белый конь и ритуалы типа «ашвамедха» во вьетнамских преданиях**314
Конь в Евразии. Ашвамедха. Жертвоприношение коня у римлян. Корейский ритуал Обретения Дома. Храм Батьма. Гао Пянь и белая лошадь. Предания о духе Лонгдо. Монастырь Белой лошади в Китае. Авалокитешвара принимает облик белой лошади.
- 10. Божества, связанные с водой**324
- Речные духи**326
Дух по просьбе Нгоа-чиеу прекратил ветер и дождь на одном берегу реки, на другом берегу продолжалась непогода. Утонувший человек стал речным духом, помогал противостоять монголам. Речные духи, связанные с династией Ранних Ли. Чиеу Куанг Фук. Совершенный человек, успокаивающий волны. Ли Фук Ман явился императору Ли Тхай-то, помог бороться с монголами.
- Речные духи – братья-змеи**333
Символика змея. Братья Чыонги помогли Нго Куену, его сыну, Ли Тхыонг Киету, Ле Дай Ханю справиться с врагами, произнесли знаменитые стихи – политический манифест. Братья-змееныши во времена Хунг-выонгов: женица купалась в реке, рядом вынырнул змей, она родила три яйца, из них вылупились змееныши, одному матушка случайно отрубила хвост, змеи стали речными духами; вдова нашла в сети с рыбой три яйца, появились змееныши, одному случайно отрубили хвост, превратились в юношей, помогли Хунг-выонгу бороться с Тхуком. Исследования А. Бонифаси: змеи-духи – покровители общины Хуонгтхыонг: вдова нашла на берегу реки два яйца, вылупились змееныши, которые быстро росли, стали речными духами. Вдова нашла яйцо, родился белый водяной дракон, сражался с черным драконом, из-за ошибки приемной матушки погиб, труп похоронили, назвали «могила рыбы Куонг». Женица родила существо, похожее на карпа. Ту тыонг – фантастические водяные змеи тайских народов. Тхуонг люонг. Змеиные тотемы, драконы у тайских народов. Карп и олениха в мыонгских этногенетических преданиях. Предания о бысто растущих змеенышах в Японии, Китае. Драконьи яйца. История горы Нехуань – Пяти элементов.
- Государь-дракон**350
Драконы на страницах вьетнамских летописных сводов. Повествование о династии Хонг-банг. История рыбы-оборотня. Человеко-рыбы в Китае. Гао Пянь расчищает морской путь. Происхождение обычаев покрывать зубы лаком и наносить на тело татуировку. Женское божество, возможно, некогда занимавшее место Лак Лонг куана.

Женщина после купания производит на свет водное божество361

Дух Линь Ланг. Миф о происхождении от дракона у айлао. Прикоснувшись к плывущему куску дерева, женщина родила десятерых сыновей. Связь змеи и мирового дерева.

Морские божества. Божества, принесенные водой363

Рыбаки выловили брусочек, по цвету напомиавший яйцо, – дитя наложницы Властелина драконов, вырезали статую Лонг куана. Корейский миф о Тхальхэ: супруга правителя производит на свет яйцо, его помещают в ящик и пускают по волнам. Морская дева-богиня выходит замуж за человека, после родов оставляет ребенка на морском берегу. Зяк хоанг – Царь Прозрения, найденный на морском берегу. Предание палаунгов о Хо-и. Корейские предания о женщине, приплывшей к берегу вместе с чудесным ребенком, зачатый без отца. Принцесса Чхильсон забеременела, ее посадили в ящик, бросили в море, когда открыли, там оказалось восемь змей – Чхильсон и ее дочери. Вьетнамские божества, успокаивающие бури и дарующие дождь: Святые Матушки – китайские принцессы, мать и дочери, утопившиеся в море. Тхайзыонг фу нян по ошибке вышла замуж за своего брата, утопилась. Людские жертвоприношения духам вод. Дух горы Ваунгфу – супруга, ожидавшая мужа. Инцест, который совершили мать и сын или брат и сестра в Юго-Восточной Азии.

Тхиен-и А-на – богиня благовонных деревьев, божество бурь, наводнений, подательница дождя371

История богини Тхиен-и А-на. Тямпская богиня По Нагар.

Варварская госпожа – Ман-ныонг375

История Ман-ныонг. Предания о чудесном рождении императора Ли Тхай-то. Храмовая легенда пагоды Зау (Фанван). Статуи сестер Чынг приплывают по воде. Кхмерское предание об основании столицы в Пномпене. Предания о плавающих по воле волн божествах у даяков и бирманцев.

Морские божества: огромная рыба и Святые Матушки Тянь-хоу и Гуань-инь387

Обожествление кита. Водяные духи – ученики Тю Ван Чиня. Женщина-дракон следует за корейским наставником. Огромная рыба помогает спастись купцу. Супруга, превратившись в гигантскую рыбу, преграждает путь воде. Китайское божество Святая Матушка Тянь-хоу во Вьетнаме. Авалокитешвара (Гуань-инь) – покровитель моряков.

Подводный мир и его обитатели во вьетнамской традиционной прозе малых форм391

11. Святые Матушки395

Богиня-прародительница в индийской культуре. Культ «донг», связанный с древним почитанием богинь-матерей: пантеон, верховные божества. История богини Лиуе Хань. Тема питья, сосуда. Китайское влияние на мифологию культа «донг». Истории богини Вод и богини Верхних Районов. Ла Бинь – Матушка-хозяйка гор и лесов. Святые Матушки и сосуды в форме тыквы-горлянки. Богини в культе «ти ви» – духов Трех Миров. Описания нескольких храмов. «Мои» – горные аборигены, предстатели мифической, примитивной эпохи, хозяева горных лекарственных трав. Тема «вкладывания»: природное место повторяется первый раз в уменьшенном виде как храм, второй раз в еще более мелких размерах как скалы в миниатюре в бассейне. Культ медиумов («донг») во Вьетнаме – пережиток добуддийских культов и древнего шаманизма.

«Мать бесов» во вьетнамской традиции	407
<i>Госпожа, отнимающая детей. Сыновья Зань. «Мать бесов» в предании из «Случайных записок о превратностях судьбы», сходство с бабой-ягой – матерью и хозяйкой лесных зверей. Индуистская богиня Харити, вошедшая в буддийский пантеон. Амбивалентность божества. «Мать бесов» в китайской мифологии.</i>	
Божества-андрогины, трансвестизм	410
<i>Двуполые божества в мировой культуре. Шива. Лингам и йони в Тямпе и Вьетнаме. Хат но ньонг. Онг Дунг и Ба Да. Божество чжуанов Мать-с-головой-отца. Шаманизм и трансвестизм. Важная роль женщин у тайцев и вьетов. Сестры Чынг. Чиеу Ау. Бокай-дайвьонг – Великий князь Отец и Мать. Рассказ «Девушка превращается в мужчину». Двуполая матушка-хозяйка воды. Авалокитешвара – Гуань-инь – Куан-ам.</i>	
12. Генерал Чан Хынг Дао	423
<i>Великий полководец, освободитель и покровитель женщин. Болезнь «преступного Яня». Культ в Киепбаке.</i>	
Заключение	432
Список использованной литературы	440
<i>Приложение 1. Краткий обзор вьетнамских мифов</i>	
в изложении Нгуен Донг Ти	452
СОТВОРЕНИЕ МИРА	453
Исправление животных	453
Рассказ о том, как появились рис и хлопок	454
Двенадцать Матушек	455
Старые змеи сбрасывают кожу, а престарелые люди умирают	455
Божество Южного Креста – Нам-тао и божество Большой Медведицы – Бак-дау	456
Рассказ о Бан, дочери Яшмового владыки	456
БОЖЕСТВА	457
Бог грома и молнии – Тхан Сет	457
История Кыонг Бао дай выонга	457
Бог ветра Тхан Зо	459
Бог дождя Тхан Мыа	459
Рассказ о том, как Жаба судилась с Небом	460
Бог земли – Тхан Дат	462
История о том, как поймали бога земли	463
Божества гор – Тхан Нуй	463
Боги воды – Тхан Ньюк	464
Рассказ о том, как Ли Ви поджег хоромы подводного жителя из свиты бога воды	465
История о том, как дочь водяного бога вышла замуж за рыбака	465

Бог моря – Тхан Биен	466
Богиня огня – Тхан Лыа	466
Боги домашнего очага	467
Божество риса – Тхан Люа	468
Богиня плотницкого ремесла – Ны Тхан Нге Мок	469
Владыка преисподней – Зиём выонг	470
 <i>Приложение 2. Изучение российскими учеными фольклора, этнографии и религиозных представлений вьетнамцев</i>	
<i>471</i>	
Библиография: фольклор, этнография, религии	477
Переводы произведений фольклора на русский язык	493
Переводы классической вьетнамской прозы на русский язык.....	494
Указатель имен	495
Summary	503